

CETIN a.s.

a

Statutární město Karlovy Vary

DODATEK č. 1

Nájemní smlouvy ze dne 16. 11. 2016

KARLOVY VARY

2022



Statutární město Karlovy Vary

se sídlem: Moskevská 2035/21, 361 20 Karlovy Vary,

IČO: 002 54 657

DIČ: CZ00254657

zastoupeno: Ing. Andreou Pfeffer Ferklovou, MBA, primátorkou

bankovní spojení: číslo účtu: [REDACTED], vedený u České spořitelny, a.s., pobočka Karlovy Vary, VS: 26382695

(dále jen „Pronajímatel“) na straně jedné

a

CETIN a.s.

se sídlem: Českomoravská 2510/19, Libeň, 190 00 Praha 9

IČO: 04084063

DIČ: CZ04084063

zastoupena: na základě pověření představenstva Ing. Pavlem Prokešem, manažerem realitních služeb

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 20623

identifikační kód: KVSP0, finanční kód: 24115

bankovní spojení: [REDACTED]

číslo účtu: [REDACTED]

(dále jen „Nájemce“) na straně druhé

společně též jako „Smluvní strany“

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (A) Smluvní strany uzavřely dne 16.11.2016 Nájemní smlouvu o pronájmu části budovy č.p. 538 na adrese U Spořitelny 538/2, 360 20 Karlovy Vary na umístění technologie (dále jen „Smlouva“); a
- (B) Platnost a účinnost této smlouvy končí k 31. 12. 2022 a Smluvní strany mají společný zájem dobu účinnosti Smlouvy prodloužit; a
- (C) Smluvním stranám nevyhovuje způsob vystavování faktur dle Čl. VII. odst. 2 Smlouvy, kdy Pronajímatel vystaví a zašle Nájemci nejpozději do 30.11. předem za příslušný kalendářní rok fakturu – daňový doklad; a
- (D) Došlo ke změně obchodní firmy a sídla Nájemce, a
- (E) Nájemce přijal a dodržuje (i) zásady zpracování osobních údajů a (ii) interní korporátní compliance program navržený tak, aby byl zajištěn soulad činnosti Nájemce s platnými a účinnými právními předpisy, pravidly etiky a morálky;

dohodly se Smluvní strany, níže uvedeného roku, měsíce a dne na uzavření tohoto

DODATKU č. 1
Smlouvy
(dále jen „Dodatek č. 1“)

I.

ZMĚNA SMLUVNÍCH UJEDNÁNÍ

1.1 Smluvní strany se ve smyslu ustanovení čl. XIV. odst. 3 Smlouvy dohodly na následujících změnách Smlouvy:

1.2 Původní znění čl. VI. odst. 1 Smlouvy se mění a jeho nové znění je:

„1. Nájem se sjednává na dobu určitou a to do 31.12.2032.“

1.3 Do původního znění čl. VII. odst. 2 Smlouvy se nově vkládá odstavec ve znění:

Nájemné bude od 1.1.2023 hrazeno Nájemcem 1x ročně, a to na základě faktur – daňových dokladů, které Pronajímatel vystaví a zašle Nájemci nejpozději do 31.1. příslušného kalendářního roku. Cenová ujednání zůstávají beze změny.

1.4 Vzhledem k tomu, že v roce 2019 došlo ke změně obchodní firmy a sídla Nájemce, mění se obchodní firma a sídlo Nájemce, přičemž nová obchodní firma a sídlo jsou:

CETIN a.s.

Se sídlem: Českomoravská 2510/19, Libeň, 190 00 Praha 9

Mění se v čl. VII. odst. 3 Smlouvy fakturační adresa Nájemce a v čl. XIII. odst. 2 Smlouvy adresa pro doručování, které nově zní:

„CETIN a.s., Českomoravská 2510/19, 190 00 Praha 9 – Libeň“

1.5 Do článku XII. se za odst. 3. doplňuje nový odst. 4. v následujícím znění:

„4. Žádná smluvní strana nemá právo, vyjma případu smlouvou výslovně ujednaného, převést či postoupit smlouvu, ani jakékoliv své právo nebo povinnost ze smlouvy nebo z její části třetí osobě nebo k Předmětu nájmu zřídit věcné právo bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.“

1.6 Dosavadní čl. XIV. Smlouvy se v celé Smlouvě přečíslovává na čl. XV.

1.7 Smluvní strany se dohodly na novém čl. XIV. Smlouvy, který se vkládá mezi článek XIII. Smlouvy a článek XV. Smlouvy, a to následujícího znění:

„XIV.

Ochrana osobních údajů a Compliance

1. Za účelem plnění práv a povinností vyplývajících ze smlouvy nebo vzniklých v souvislosti se smlouvou si Smluvní strany navzájem předávají nebo mohou předávat Osobní údaje (dále jen „Osobní údaje“) ve smyslu čl. 4 odst. 1 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016, o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (dále jen „GDPR“) subjektů údajů, kterými jsou zejména zástupci, zaměstnanci nebo zákazníci druhé smluvní strany či jiné osoby pověřené druhou smluvní stranou k výkonu či plnění práv a povinností vyplývajících ze smlouvy nebo vzniklých v souvislosti se smlouvou. Přijímající smluvní strana je tak vzhledem k předávaným Osobním údajům v pozici správce.
 2. Účelem předání Osobních údajů je plnění smlouvy, smluvní strany prohlašují, že předávané Osobní údaje budou zpracovávat pouze k naplnění tohoto účelu, a to v souladu s platnými právními předpisy, zejména v souladu s GDPR.
 3. Smluvní strany prohlašují, že pro předání Osobních údajů druhé smluvní straně disponují platným právním titulem v souladu s čl. 6 odst. 1 GDPR.
 4. Smluvní strany berou na vědomí, že za účelem plnění smlouvy, může docházet k předání Osobních údajů z přijímající smluvní strany třetí osobě, zejména osobě, prostřednictvím které přijímající smluvní strana vykonává či plní práva a povinnosti vyplývající ze smlouvy nebo vzniklé v souvislosti se smlouvou.
 5. Předávající smluvní strana zajistila nebo zajistí splnění veškerých zákonných podmínek nezbytných pro předání Osobních údajů vůči subjektům údajů, zejména informuje subjekty údajů o skutečnosti, že došlo k předání konkrétních Osobních údajů přijímající smluvní straně, a to za účelem plnění smlouvy. V případě, že přijímající smluvní stranou je Nájemce, předávající smluvní strana seznámí subjekty údajů rovněž i s podmínkami zpracování Osobních údajů, včetně rozsahu zvláštních práv subjektu údajů, které jsou uvedeny v Zásadách zpracování Osobních údajů dostupných na adrese <https://www.cetin.cz/zasady-ochrany-osobnich-udaju>. Splnění povinnosti uvedené v tomto odstavci je předávající smluvní strana povinna přijímající smluvní straně na výzvu písemně doložit.
 6. Nájemce přijal a dodržuje interní korporátní compliance program navržený tak, aby byl zajištěn soulad činnosti Nájemce s platnými a účinnými právními předpisy, pravidly etiky a morálky; zahrnující opatření, jejichž cílem je předcházení a odhalování porušování uvedených předpisů a pravidel (program Corporate Compliance - <https://www.cetin.cz/corporate-compliance>).“
- 1.8 Ostatní ustanovení Smlouvy Dodatkem č. 1 nedotčená zůstávají beze změny.

II.

SPOLEČNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 2.1 Tento Dodatek č. 1 nabývá platnosti dnem jeho oboustranného podpisu a účinnosti dnem 1.1.2023.
- 2.2 Smluvní strany berou na vědomí, že tento Dodatek č. 1 vyžaduje uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, a s tímto

uveřejněním souhlasí. Zaslání Dodatku č. 1 a Smlouvy do registru smluv zajistí Pronajímatel neprodleně po podpisu Dodatku č. 1 zástupci obou Smluvních stran. Pronajímatel se současně zavazuje informovat Nájemce o provedení registrace tak, že zašle Nájemci kopii potvrzení správce registru smluv o uveřejnění Dodatku č. 1 a Smlouvy bez zbytečného odkladu poté, kdy sám potvrzení obdrží, popř. již v průvodním formuláři vyplní příslušnou kolonku s ID datové schránky Nájemce (v takovém případě potvrzení od správce registru smluv o provedení registrace smlouvy obdrží obě Smluvní strany zároveň).

- 2.3** Údaje a informace, které si Smluvní strany sdělily při uzavírání tohoto Dodatku č. 1, jsou považovány za důvěrné, přičemž žádná ze Smluvních stran je nesmí zpřístupnit či sdělit třetí osobě ani je použít v rozporu s jejich účelem pro potřeby vlastní. Poruší-li některá Smluvní strana tuto povinnost a obohatí-li se tím, vydá druhé Smluvní straně to, oč se obohatila. Tato povinnost se nevztahuje na případy podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), , ve znění pozdějších předpisů.
- 2.4** Podpisem tohoto Dodatku č. 1 osoba oprávněná zastupovat Nájemce, jako subjekt údajů, potvrzuje, že Pronajímatel jako správce údajů splnil vůči němu informační a poučovací povinnost ve smyslu ustanovení zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů a Nařízení EU 2016/679 /GDPR/, v platném znění, týkající se zejména rozsahu, účelu, způsobu, místa provádění zpracování osobních dat subjektu údajů a možnosti nakládání s nimi, jakož i osobě jejich zpracovatele. Osoba oprávněná zastupovat Nájemce podpisem tohoto Dodatku č. 1 souhlasí se zpracováním osobních údajů. Souhlas se zpracováním osobních údajů je dobrovolný a osoba oprávněná zastupovat Nájemce jej může kdykoliv zcela nebo z části odvolat. V případě odvolání souhlasu osobou oprávněnou zastupovat Nájemce, Pronajímatel nebude nadále osobní údaje zpracovávat. Pronajímatel tak bude zpracovávat pouze osobní údaje osoby oprávněné jednat za Nájemce pro účely, ke kterým podle zákona nepotřebuje jeho souhlas.
- 2.5** Pronajímatel ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, potvrzuje, že u právních jednání obsažených v tomto dodatku byly splněny ze strany Pronajímatele veškeré zákonem č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, či jinými obecně závaznými právními předpisy stanovené podmínky ve formě předchozího zveřejnění, schválení či odsouhlasení, které jsou obligatorní pro platnost tohoto právního jednání.
- 2.6** Dodatek č. 1 je vyhotoven ve třech stejnopisech, z nichž jeden obdrží Nájemce a dva Pronajímatel. Každé vyhotovení má právní sílu originálu.
- 2.7** Nedílnou součástí tohoto Dodatku č. 1 jsou jeho přílohy:
- | | |
|---------------|--|
| Příloha č. 1: | Úplný výpis z obchodního rejstříku Nájemce |
| Příloha č. 2: | Pověření k podpisu Ing. Pavel Prokeš |
| Příloha č. 3: | Žádost Nájemce o prodloužení doby nájmu |
| Příloha č. 4: | Výpis z usnesení RM |
- 2.8** Smluvní strany potvrzují autentičnost tohoto Dodatku č. 1 a prohlašují, že si tento (včetně příloh) přečetly, s jeho obsahem (včetně obsahu příloh) souhlasí, že byl sepsán na základě pravdivých údajů, z jejich pravé a svobodné vůle, nebyl uzavřen v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují podpisy oprávněných zástupců.

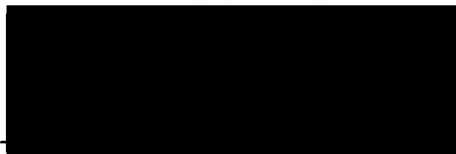
V Karlových Varech dne 16.12.2022



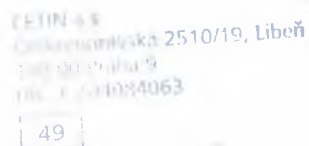
Statutární město Karlovy Vary
zastoupeno
Ing. Andreou Pfeffer Ferklovou, MBA
primátorkou města



V Praze dne 15.12.2022



CETIN a.s.
zastoupena
Ing. Pavlem Prokešem
manažerem realitních služeb



B